



Kościół

Św. Zygmunta w Szydłowcu

St. Sigismund's church
in Szydłowiec

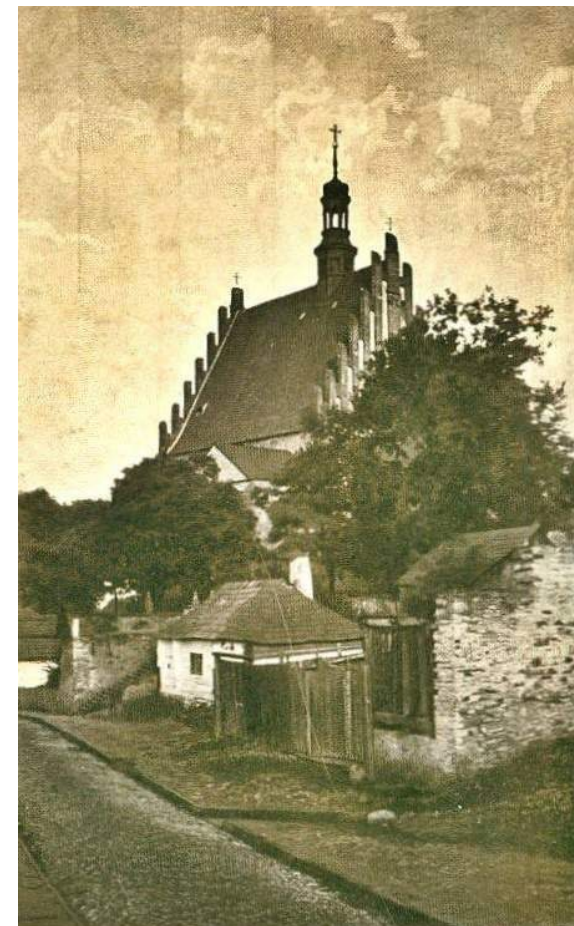
Późnogotycka bryła kościoła św. Zygmunta Króla Burgundzkiego zajmuje południową pierzeję Rynku Wielkiego. Dokument erekcyjny kościoła zbudowanego z fundacji Jakuba i Sławka Odrowążów pochodzi z dnia 1 stycznia 1401 roku.

● The late Gothic shape of the church of St. Sigismund the King of Burgundy occupies the southern frontage of the Great Market Square. The foundation document of the church founded by Jakub and Sławko Odrowąż dates back to 1 January 1401.





● Pierwotny kościół był drewniany. W końcu XV w. Jakub Szydłowiecki rozpoczął z własnych funduszy budowę kościoła murowanego z miejscowego kamienia. Ukończył ją przed 1525 rokiem jego brat, Mikołaj Szydłowiecki.



● The original church was wooden. At the end of the 15th century, Jakub Szydłowiecki started to build a brick church made of local stone with his own funds. It was completed before 1525 by his brother, Mikołaj Szydłowiecki.



● Kościół składa się z trzyprzęsłowego, sklepionego gotycko prezbiterium i prostokątnej nawy przykrytej płaskim, modrzewiowym stropem z polichromią, przedstawiającą św. Zygmunta, patrona kościoła. Od północy do prezbiterium przylega gotycka zakrystia i skarbczyk, od południa kaplica Najświętszej Marii Panny - nekropolia rodowa Szydłowieckich.

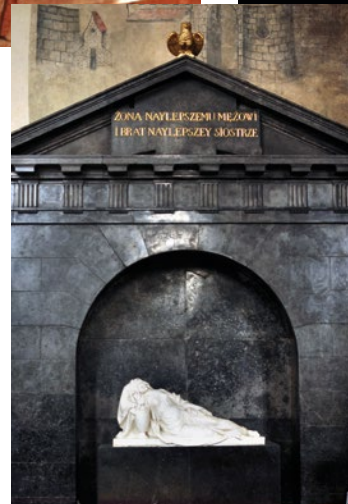
● The church consists of a three-span, vaulted Gothic presbytery and a rectangular nave covered with a flat larch ceiling with a polychrome depicting St. Sigismund, the patron saint of the church. The Gothic sacristy and treasury adjoin the presbytery from the north, and the chapel of the Blessed Virgin Mary—the Szydłowiec family necropolis—from the south.



● W wystroju wnętrza dominuje styl renesansowy. W narożu nawy głównej, tuż obok wejścia do kaplicy Najświętszej Marii Panny, znajduje się późnogotycka chrzcielnica z miejscowego piaskowca, ufundowana przez Mikołaja Szydłowieckiego. W prezbiterium na północnej ścianie umieszczony jest przepiękny późnogotycki poliptyk, przedstawiający Wniebowzięcie Najświętszej Marii Panny i sceny ewangeliczne, wykonany w 1509 r. w warsztatach krakowskich. Na poliptyku przedstawieni zostali także członkowie rodziny Szydłowieckich, którzy byli jego fundatorami. Z warsztatów krakowskich pochodzi także wspaniały, złoty ołtarz główny.

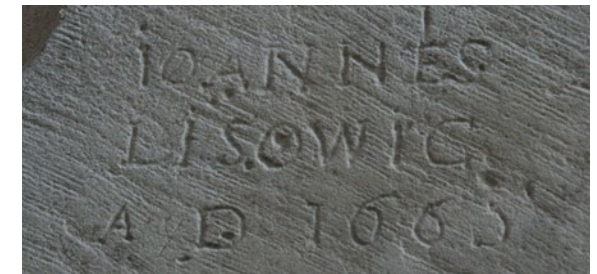
● *The interior design is dominated by the Renaissance style. In the corner of the main nave, next to the entrance to the chapel of the Blessed Virgin Mary, there is a late Gothic baptismal font made of local sandstone, founded by Mikołaj Szydłowiecki. On the northern wall of the chancel there is a beautiful late Gothic polyptych depicting the Assumption of the Blessed Virgin Mary and evangelical scenes, made in 1509 in Cracovian workshops. Those members of the Szydłowiec family who were its founders were also presented on the polyptych. The magnificent, gilded main altar also comes from Cracovian workshops.*





● W ścianie prezbiterium znajduje się płyta nagrobna Mikołaja Szydłowieckiego z czerwonego marmuru, wykonana w warsztacie Bartolomeo Berecciego - budowniczego kaplicy Zygmuntowskiej na Wawelu, a w nawie głównej, klasycystyczny nagrobek Marii z Gawdzickich Radziwiłłowej z białego marmuru, wykonany przez nadwornego rzeźbiarza króla Stanisława Poniatowskiego, Jakuba Monaldiego. Z postacią Marii Gawdzickiej, siostry miejscowego proboszcza i jej miłości do męża z książęcego rodu Radziwiłłów, zakończonym szczęśliwym małżeństwem związana jest miejscowa legenda, najprawdopodobniej będąca wzorem postaci „Trędowatej”, a dotknięcie marmurowej postaci ma zapewnić szczęście w miłości.

● In the wall of the chancel there is a red marble tombstone of Mikołaj Szydłowiecki, made in the workshop of Bartolomeo Berecci—the builder of the Sigismund Chapel of the Wawel Cathedral, and in the main nave there is a classicist tombstone of Maria Radziwiłł née Gawdzicka, made of white marble, by Jakub Monaldi, the court sculptor of King Stanisław Poniatowski. There is a local legend connected with the figure of Maria Gawdzicka, sister of the local parish priest, and her love for her husband from the princely Radziwiłł family which culminated in a happy marriage. She most likely inspired the character from “Trędowata” (The Leper). Touching the marble figure is supposed to ensure happiness in love.



● Z przełomu XVI i XVII wieku pochodzą interesujące graffiti - rysunki i napisy na zewnętrznych ciosach prezbiterium i południowej ściany nawy. Obok kościoła stoi dzwonnica pochodząca z XVI w.

● Interesting graffiti from the turn of the 16th and 17th centuries—drawings and inscriptions on the outer stone blocks of the chancel and the southern wall of the nave—probably include names and surnames as well as symbols of the church builders. On the eastern external wall of the chancel there is a tombstone plaque of the local parish priest and the hero of the January Uprising of 1863—Aleksander Malanowicz. Next to the church there is a bell tower dating back to the 16th century.



Urząd Miejski w Szydłowcu
Wydział Informacji i Promocji
ul. Jana Kilińskiego 10
26-500 Szydłowiec
tel. 48 617 86 62, 65
e-mail: promocja@szydlowiec.pl

Municipal Office
Information and Promotion Department
26-500 Szydłowiec
ul. Jana Kilińskiego 10
phone number: 48 617 86 62, 65
e-mail: promocja@szydlowiec.pl

Miejska Informacja Turystyczna
Rynek Wielki 5a
26-500 Szydłowiec
tel. 48 326 20 54
e-mail: info.turystyczna@sckzamek.pl

Municipal Tourist Information
26-500 Szydłowiec
Rynek Wielki 5a
phone number: 48 326 20 54
e-mail: info.turystyczna@sckzamek.pl



www.facebook.com/umszydlowiec